

Extracts from Swiss papers

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK**

Band (Jahr): - **(1923)**

Heft 101

PDF erstellt am: **26.09.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

The Swiss Observer

Telephone: CITY 4603.

Published every Friday at 21, GARLICK HILL, LONDON, E.C. 4.

Telegrams: FREPRINCO, LONDON.

No. 101

LONDON, MAY 12, 1923.

PRICE 3d.

PREPAID SUBSCRIPTION RATES

UNITED KINGDOM AND COLONIES	3 Months (13 issues, post free)	6 Months (26 issues, post free)	12 Months (52 issues, post free)
	3s. 6d.	6s. 6d.	12s. 6d.
SWITZERLAND	6 Months (26 issues, post free)	12 Months (52 issues, post free)	
	Frs. 7.50	Frs. 14.-	

(Swiss subscriptions may be paid into Postcheck-Konto: Basle V 5718.)

HOME NEWS

M. Henri Martin, Counsellor of Legation in London, and M. Mutzner, Directeur du Service Fédéral des Eaux, have been appointed Swiss delegates to the International Navigation Congress, which will open in London on June 2nd.

The canton of Solothurn is in the proud and somewhat rare position to record a surplus of over Frs. 50,000 in the accounts for 1922, although a deficit of about 1½ million had been anticipated.

At the Landsgemeinde in Glaris, held last Sunday in glorious weather, a lively discussion took place as to whether a week of 58 or 55 working hours should be the *ordre de jour* in workshops and factories; the 55-hours week was finally adopted.

With the consent of the authorities, the Geneva-Veyrier Tramways Company have reverted to the 9-hours day, although the staff vigorously protested against this change.

The authorities of the Canton of Zurich have issued new regulations for the running of motor-cars on Sundays; with few exceptions, the traffic of goods lorries is prohibited.

The running of automobiles on Sundays in the canton of Thurgau is still restricted, no traffic being allowed between the hours of one and seven during the summer months.

A donation of Frs. 20,000 has been made to the central secretariat of "Pro Juventute" by the "Zurich" Accident Insurance Company on the occasion of the latter's 50th anniversary.

The temporary wood structure at Basle, which up till now has been the home of the Basle Fair, is to be replaced by a permanent building.

Owing to an error in changing the points, a serious railway accident occurred on Wednesday morning (May 2nd) on the Gürbetalbahn near Gross-Wabern. It is said that, whilst the train was passing a junction, the points were suddenly altered, thus causing one of the carriages to be thrown off the rails. Fortunately, the line at this particular spot is on a level with the ground, so that the carriage was simply overturned. Over twenty persons suffered more or less serious injuries, of whom two subsequently succumbed in hospital; three women were killed outright.

A grave accident occurred during infantry exercises in the valley of Blenio (Ticino). A mitrail-leuse, while being inspected on account of some defect, suddenly started firing, blowing to pieces Capt. Max Locher, of Basle, who was on duty.

Mr. Michetti, aged 58, an architect at Ebikon, was run over and killed by a motor-car on the road between Ebikon and Lucerne.

STOCK EXCHANGE PRICES.

	BONDS.		SHARES.	
	Apr. 30	May 7	Nom. Frs.	Apr. 30 Frs. May 7 Frs.
Swiss Confederation 3% 1903	79.50%	80.00%	500	644 652
Swiss Confed. 9th Mob. Loan 5%	102.90%	102.65%	500	681 685
Federal Railways A-K 3½%	84.00%	83.05%	500	540 547
Canton Basle-Stadt 5½% 1921	105.00%	104.50%	1000	3095 3457
Canton Fribourg 3% 1892...	75.65%	74.90%	1000	2032 2265
Zurich (Stadt) 4% 1909	100.50%	100.25%	1000	1040 1042
Swiss Bank Corporation	500	644 652	500	675 690
Credit Suisse	500	681 685	1000	702 707
Union de Banques Suisses	500	540 547	500	360 353
Fabrique Chimique ci-dev. Sandoz	1000	3095 3457	200	181 177
Société pour l'Industrie Chimique	1000	2032 2265	100	110 115
C. F. Bally S.A.	1000	1040 1042	500	460 465
Fabrique de Machines Oerlikon	500	675 690		
Entreprises Sulzer	1000	702 707		
S.A. Brown Boveri (new)	500	360 353		
Nestlé & Anglo-Swiss Cond. Mk. Co.	200	181 177		
Choc. Suisses Peter-Cailler-Kohler	100	110 115		
Comp. de Navig'n sur le Lac Léman	500	460 465		

1872

50TH ANNIVERSARY

1922

A HALF CENTURY OF PROGRESS

PREMIUMS		ZURICH GENERAL ACCIDENT AND LIABILITY INSURANCE COMPANY (Inc. in Switzerland) CAPITAL Authorized £800,000 Subscribed £800,000 Paid-up £400,000 TOTAL ASSETS EXCEED £7,000,000	INVESTMENTS	
Year	£		Year	£
1872	29,992	1877	9,547	
1882	84,945	1882	31,600	
1887	134,730	1887	90,639	
1892	236,271	1892	250,363	
1897	390,962	1897	456,306	
1902	665,199	1902	944,739	
1907	1,189,710	1907	1,902,311	
1912	1,690,434	1912	3,375,525	
1917	2,006,183	1917	4,415,593	
1922	3,389,257	1922	5,694,314	

THE figures indicated above are a remarkable testimony to the soundness and stability of the Zurich Insurance Company. It is now the leading Continental Company for

EMPLOYERS' LIABILITY, PERSONAL LIABILITY,
MOTOR CAR & PUBLIC LIABILITY INSURANCE.

An Agency with such a progressive Company will be profitable to you. Applications are cordially invited.

ZURICH GENERAL ACCIDENT AND LIABILITY INSURANCE COMPANY LIMITED.

(Chief Office for the United Kingdom: 1 & 2, POULTRY, LONDON, E.C.2.)

FINANCIAL AND COMMERCIAL NEWS FROM SWITZERLAND.

The Bulletin, issued by the Swiss Bank Corporation for April, analyses the balance-sheets of the eight principal Swiss banks, taken jointly for the year 1922, and a table on the first page presents the joint figures over a period of years. Out of the 340 banks comprised in the statistics, collected by the Swiss National Bank and published every year, the share taken by the eight principal commercial banks in the total issued capital in 1921 was 579½ millions, out of 1,831½ millions in all. The movement of concentration among the banks, which reached its highest point in 1918 and 1919, showed no further developments in 1922.

No Swiss commercial bank of any importance was faced with serious difficulties during the year, but certain mortgage banks, with heavy engagements in countries with a depreciated exchange, had to come to arrangements with their creditors and bondholders, often involving great sacrifices for the latter. These concerns further suffered from the unduly small margin existing between credit and debit interest. Most of the financial trust companies were affected by the same factors, and many had to be completely reorganised. The state of crisis and uncertainty in international affairs did not fail to exercise an unfavourable influence on the volume of business and on the results of most Swiss banks.

Going on to deal with particular points arising out of the general balance sheet, the Bulletin draws attention to the changes which have taken place under the heading of "obligations." In most cases these are in the nature of short-term notes with from 1 to 5 years to run. While the rate of interest paid on new obligations has been reduced from 5½ to 4½% and finally to 4%, the effective average rate of interest paid on obligations only fell from 5.10% in 1921 to 5.08% in 1922. The total outstanding, however, shows a steady decline from 816½ millions in 1919 to 690½ millions at the end of 1922, which may be attributed to reluctance on the part of many banks to undertake further liabilities of this kind. In dealing with the credit side of the general balance sheet, the Bulletin points to a reduction of about 120 millions in liquid assets, which is set off by an increase of about 145 per cent. in the holding of securities in the last three years.

A table on page 56 presents the total profit and loss accounts, the distribution of profits, etc. Net profits in 1922 show a small decrease. There is a considerable reduction to be seen in general

expenses, although the reduction of salaries, which has now come into force, was not completely carried through until towards the end of the year. The number of employees also shows a tendency to decrease. Taxation is, however, increasing. The amount distributed to shareholders in dividends fell from 40¼ millions in 1921 to 38½ millions in 1922, the average dividend paid in 1922 being 6.7%, as compared with 6.95% in 1921. Five of the large banks have maintained their 1921 dividend, while in three cases there was a reduction of 1 per cent.

EXTRACTS FROM SWISS PAPERS.

Ehrung eines Schweizer.—Am 25. Februar feierten etwa 30,000 Personen im neuen Campo del F.C. Barcelona unsern aus Zürich stammenden Landsmann Juan Gamper, der vor 25 Jahren als Erster das Fussballspiel in Spanien einföhre und mit grosser Hingabe und dem Einsatz seiner ganzen, willenstarken Persönlichkeit dieses Sport so volkstümlich und beliebt machte, dass an seinem Ehrentage allein aus der Cataluna 117 Fussballklubs anwesend waren. Aus allen Teilen Spaniens waren Mannschaften und Abgeordnete der Fussballklubs erschienen, um an der Ehrung Juan Gamper teilzunehmen. Von Amerika, England, Frankreich, Deutschland, Oesterreich und der Schweiz waren Vertreter der dortigen Klubs und Sympathiebezeugungen eingetroffen.

Es war eine herzliche Kundgebung der Dankbarkeit des katalanischen Volkes und der dortigen Sportskreise, die sich im Campo del F.C. in Barcelona abspielte. Ein Konzert der Banda Municipal eröffnete die Feier, und bei den Klängen des katalanischen Marsches der Fussballklubs entfesselte das Entfalten des katalanischen und schweizerischen Banners begeisterte Beifallstürme. Der eigentliche Festakt bildete die Enthüllung der Büste von Gamper (von Llimona sculpt.) und die Reden der Vertreter der Behörden, des Alkalden und Abgeordneten aus der Provinz, die Juan Gamper als Einföhre (Introduktor) und Vater des Fussballsportes in Spanien feierten. Der Direktor des Institutes Kinstérapico überreichte Gamper die goldene Medaille, die höchste Auszeichnung, die dieses Institut zu vergeben hat. Baron de Guéll brachte die Glückwünsche des internationalen Komitees der Olympischen Spiele. Gamper dankte mit bewegten Worten den Rednern und Anwesenden für ihre herzliche und grossartige Dankeskundgebung, die dann erst recht mit elementarer, südlicher Begeisterung einsetzte und öffentlich Zeugnis ablegte, wie beliebt und geehrt Juan Gamper in Barcelona

und in Spanien ist. Es darf ruhig gesagt werden, dass selten ein Schweizer im Auslande zu solch volkstümlicher Beliebtheit gelangt ist wie Juan Gamper — el Suizo —, den die Katalaner mit Stolz auch als den ihren ansprechen.

Ein Footballmatch beschloss die Feier, und abends war eine Galavorstellung im Teatro Eldorado, wo Gamper wiederum Gegenstand herzlicher Ovationen war und am Schluss der Kinematograph die Feier des Nachmittags im Campo F.C. wiedergab. Alle Zeitungen und Sportblätter brachten spaltenlange, begeisterte Artikel über Gamper und sein Werk, wie er vor 25 Jahren den Fussballsport in Spanien eingeführt und durch seine persönliche Begeisterung und Hingabe zu solcher Volkstümlichkeit gebracht. Gamper, obwohl Schweizer von Geburt, habe sich in die spanische Volksseele einzufühlen vermocht, und unvergesslich seien seine Verdienste um die physische Erziehung des katalanischen Volkes.

'La Publicat' schreibt: "Els catalans estimen Gamper com un fill de la nostra terra (Die Katalaner lieben Gamper wie einen Sohn ihrer Erde)." (N. Z. Z.)

[This honoured Auslandschweizer is an elder brother of Mr. F. M. Gamper, well known for his active interest in several of the London Swiss societies, notably the Swiss Benevolent Society.—Ed.]

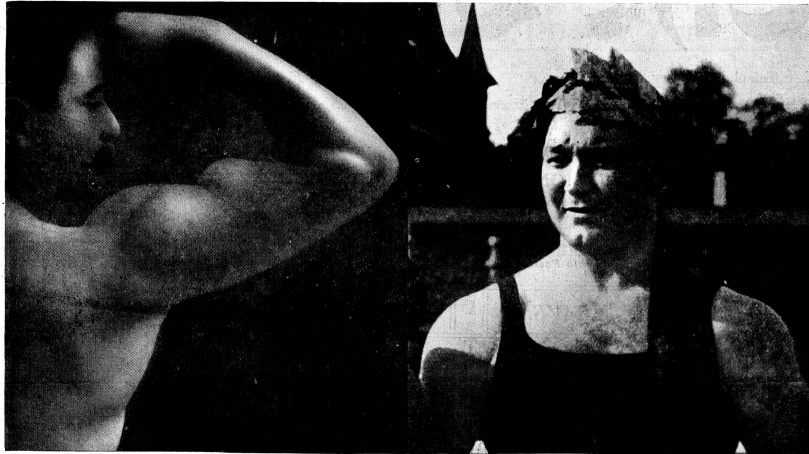
Bewegtes Leben. — Im Altersasyl in Hallau starb, 82-jährig, der Schweizer-Amerikaner John Schöttli von Hallau. Als junger Schuhmacher wanderte der Mann seinerzeit übers grosse Wasser aus, nahm am grossen Befreiungskriege teil, diente dann noch zwanzig Jahre im amerikanischen Heer, kehrte heim, reiste zurück, um im Krieg gegen Spanien nochmals mitzutun, um schliesslich endgültig in die Heimat zurückzukehren. (Neue Einsiedler Zeitung.)

Lugano. — Von der berühmten Erbschaft der Frau Steger, welche vor zwei Jahren in Lugano gestorben ist, erhält unsere Stadt rund 480,000 Fr., der Staat aber mehr als eine Million (1,050,000 Fr.). Für beide Kassen ein hochwillkommenes ausserordentliches Einkommen; für die kantonale schon gar ein wahres Glück! (Nordschweiz.)

Der Zuwachs im Bärengraben hat, wie sich das auch gehört, lebhaftes Interesse wachgerufen. Jedermann will die erst vor kurzem "hergereiste" Bärin, von der man sich so viel verspricht, sehen und ihr gleichzeitig ein Rübli oder so etwas geben. Damit machen die Verkaufsstände auch schon bessere Geschäfte, und einer der Wünsche der Rübliverkäuferinnen, die sich bitter über das Ausbleiben der "Jungmannschaft" im Graben beklagten, ist damit bereits in Erfüllung gegangen. Es gibt Leute, die jeden der Bären beim Namen kennen und die genau wissen, welchem von den "Manine" die Aufgabe zugedacht ist, eben die langvermisste Kinderstube im Bärengraben Tatsache werden zu lassen. Vorläufig freilich muss die neue Zierde des Grabens noch allein sein und müssen die Herrschaften sich noch aneinander gewöhnen. Die Dame ist eben auch noch nicht salonfähig. Aber sie ist sichtlich bestrebt, es zu werden. Bereits getraut sie sich, ihre kleinen listigen Auglein hinauf ins Publikum zu werfen. Und bereits hockt sie auf ihren Hintern, sperrt träge das Maul auf und hat den Willen, sowohl um Gaben zu betteln, wie diese zu fassen. Tanzen und Bitte-bitte-machen wie die alten Herrschaften kann sie natürlich noch nicht. Das bringt ihr dann wohl der ihr zugedachte Herr Mutz bei. "Dä Mani, wo der Studänt gfrässe het, isch der schönst; dä chunt de zuere," versicherte ein angeblicher Kenner der Geheimnisse des Bärengrabens im heiligen Ernst allen jenen, die es wissen wollten. Ueber die Heimat der Dame Auskunft zu erhalten, ist nicht leicht. "Isch es e-n-Ungari?" fragten wir den Bärenwärter. "Ja," lautete der Bescheid, "sie chunnt ömü da neue us em Dütsche." Und dabei kann die Dame sogar eine Russin sein. Leider besitzt sie keinen Heimatschein. (Berner Tagwacht.)

Ein Schalk. — In Thaugen starb kürzlich im Alter von 90 Jahren ein eigenartiger, aber listiger Kauz. Er stand lange Zeit in neapolitanischen Diensten; nach seiner Heimkehr in die Heimat verrichtete er allerhand Handierungen; von seiner Heimatgemeinde wurde er schliesslich als Schärmauser engagiert mit einem Fixum, das aber nachher umgewandelt wurde in einen Preis nach der Stückzahl, weil der Schärmauser sich als zu lässig erwies. Da kam er auf den listigen Einfall, nach der Abrechnung von Schärmäusen die Schwänze dann wieder anzunähen und sie nochmals als Fanggut wieder vorzuweisen. So verdiente er ein schönes Stück Geld; schliesslich kam man aber doch hinter seine List. Bei den Ausgrabungen im bekannten Kesslerloch war er ebenfalls betätigt als Grabarbeiter; auch hier spielte er wiederum den Schalk; er nahm einen Knochen, beizte ihn mit Kaffeessatz und liess auf dem Knochen durch einen Schüler eine eigenartige Zeichnung anbringen. Die Gelehrten zerbrachen sich lange den Kopf über diesen Fund, und allerlei Auslegungen wurden vorgebracht. Dieser schalkhafte Streich blieb lange unaufgedeckt, fand aber schliesslich dennoch den Tatsachen entsprechende Erledigung. (Volksfreund.)

THE TWO MOST POPULAR ATHLETES IN SWITZERLAND



We have great reason to be proud of our fellow-countrymen, Mr. Arthur Abplanalp and Mr. Robert Roth, whose names stand out so prominently before the public to-day.

The former, a physical scientist, has discovered an entirely new method of physical culture and training. In this branch of education his name is already well known in Switzerland.

Amongst his pupils in the world of sport is Mr. Wernli, the Champion Swiss Wrestler. He also trained the Zurich Rowing Club, who, it will be remembered, gained such an astonishing victory in 1915.

His latest achievement is the training of Mr. Robert Roth, who won the World's Championship as Amateur Wrestler at Antwerp in 1920. He is now a professional and is continuing his training under Mr. Abplanalp. During the last eighteen months he has come out victor in no fewer than thirty matches.

His greatest victory, however, was on Dec. 5th, 1922, when he met and defeated Constant le Marin, "the terrible Belge." These two fine exponents of wrestling engaged in both styles: Catch-as-catch-can and Græco-Roman, but Roth was not to be beaten!

Mr. Abplanalp has opened an Institute of Physical Science at 168, Regent Street, W. 1, where Mr. Roth joined him on Wednesday last.

We have not been able to gather much information as to the future plans of these two Athletes. We know, however, that Mr. Roth will remain in England for some time under training. His arrival in this country has caused considerable interest in sporting circles. Mr. Abplanalp has been making preparations here for some time, and now announces that he will prove to the world that a heavy-weight Wrestler can also be a Champion Boxer as the result of training under his new Scientific Method.

La fête des fleurs à Genève. — La grande fête des fleurs que l'Association des intérêts de Genève organise pour le samedi 23 juin sur le quai du Mont-Blanc promet d'obtenir un grand succès.

Un comité d'honneur est en formation et de nombreuses commissions vont être nommées.

Des mesures ont déjà été prises par le secrétariat de l'Association afin que la bataille de fleurs, serpentins et confettis réussisse et de nombreuses démarches ont été faites auprès des horticulteurs et fleuristes suisses pour qu'ils fournissent des fleurs en quantité considérable pour la décoration des automobiles, motocyclettes, bicyclettes, trottoirs, chars d'enfants, voitures fleuris qui prendront part au grand corso sur le quai du Mont-Blanc, du monument Brunswick au parc Mon-Repas.

L'Harmonie municipale, la Fanfare municipale de la ville, les musiques d'Elite et de Landwehr, l'orchestre du Kursaal et l'harmonie La Lyre prêteront leur concours.

L'Automobile-Club de Suisse, qui fêtera ce jour-là son vingt-cinquième anniversaire, et la section genevoise automobile du Touring-Club participeront d'une façon effective à cette fête. On compte sur de nombreuses automobiles. L'Union motocycliste suisse et l'Union cycliste suisse ont convoqué les délégués de leurs sections en vue de collaborer au corso.

Le comité de la "Fête de la jeunesse et de la joie" vient de faire savoir que tous les interprètes prendront part en costumes au cortège fleuri. Il organisera en outre deux représentations, la veille et le lendemain.

Nul doute qu'avec tous ces éléments de succès la fête des fleurs de Genève n'attire une affluence considérable dans nos murs et n'inaugure ainsi de façon éclatante la "saison des étrangers." Les C. F. F., ainsi que la Compagnie générale de navigation organiseront à cette occasion des trains et des bateaux spéciaux à prix réduits.

(La Suisse.)

SUBSCRIPTIONS RECEIVED.

(The figure in parentheses denotes the number of the issue on which the subscription expires.)

A. Renou (143), L. Jobin (146), H. Steiner (122), W. Rappard (150), Miss E. Letzger (112), Miss M. Chollet (122), G. A. Ochs (148), O. Bastidin (122), P. Deuss (122), C. Buhner (124), Chas. Nicolet (141), G. E. Giorgis (124), Jas. Boos (148), E. Haessig (151), A. Hanimann (114), R. Dupraz (150), A. de Trey (150), G. Cusi (150), J. Pfändler (150), Rev. R. Hoffmann-de Visme (151), C. Kieffer (151), P. H. Zuppinger (125), G. Hafner (150), R. F. Baerlocher (122), A. Stauffer (122), V. Kolb (106), W. Jaeger (148), E. de Pourtales (122), A. K. Duthaler (112), Mrs. R. Homberger (120), E. Luterbacher (151), E. Weiss (125), L. A. Frenken (151), Miss A. Forrer (108), J. A. Hausmann (118), E. DeVeigny (152).

Carlton Hotel Elite ZURICH.

Hot and cold water in all rooms.
BEST MEALS. BEST WINES.
Pilsener Urquell
Garden Terrace. Music.
GARAGE
Headquarters of the Society
"Swiss Friends" of U.S.A.
ELITE HOTEL ZURICH
MODERATE PRICES. *Kugler & Wagner* Proprietors

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS

Not exceeding 3 lines.—Per insertion, 2/6; three insertions, 5/— Postage extra on replies addressed to Swiss Observer.

WANTED, for the end of May, Maid for general housework; must be fond of children; English speaking not essential; good home; liberal outings. — Write, "Maid," c/o. "Swiss Observer," 21, Garlick Hill, E.C.4.

WANTED, experienced COOK for new small restaurant; also two smart young ladies as WAITRESSES. — Apply, Buol, Swiss confectioner, Market Street, Nottingham.

BOARD-RESIDENCE, 28/29, Ladbroke Gardens (Kensington Park Rd.), W.11; 5 mins. Notting Hill Gate Tube Station (Central London Railway); lovely grounds; terms from 2 guineas weekly. — H. Moser, Propr. Phone: Park 5127.

GOOD NEEDLEWOMAN (Swiss) seeks daily work, dressmaking, alterations, mending.—Apply, Mrs. Meyer, 13, Monson Road. N.W.10.

YOUNG LADY gives LESSONS IN ENGLISH, conversation, dictation, etc.—Olive Nicholls, Torrington House, 56, Torrington Square, W.C. 1.

SWISS NURSERY GOVERNESS required for London to two boys, elder at school; experience and good references essential.—Write, "Nursery Governess," c/o. "Swiss Observer," 21, Garlick Hill, E.C. 4.

SWISS MAID, used to plain cooking; £40 p.a. and liberal outings; Swiss family.—Apply, "A.F.S.," c/o. "Swiss Observer," 21, Garlick Hill, E.C.4.

VACANCY in BOARDING HOUSE for gentleman; close Crouch End Station; late dinner (optional); references exchanged.—28, Avenue Rd., Highgate, N.6.

GENERAL MAID wanted for small house; three in family; top wages; good outings.—Apply, 15, Park Chase, Wembley Park.